

المريضة العزيزة،
المريض العزيز،

في إطار العلاج الطبي الخاص بكم، تأكد للأسف للاشتباه في وجود مرض ورم خبيث (سرطان) أو مرحلة مبكرة من مرض الورم الخبيث أو ورم حميد في الجهاز العصبي المركزي. في هذا الموقف الحرج، سنتسكّل قراءة الوثائق صعوبة بالغة ومن الصعب علينا للغاية الاتصال بكم.

إلا أننا نود أن نعلمكم أن الأطباء المعالجين وجميع الأفراد المشاركين في مساركم العلاجي (في المستشفيات أو المعامل على سبيل المثال) ملزمون بإبلاغ سِجَل السرطان بالنتائج الطبية لحالتكم. يأتي هذا الالتزام من مقدمي العلاج من المادة 65 ج من المجلد الخامس من القانون الاجتماعي (SGB V) بالتوافق مع "اتفاقية الدولة بين ولاية براندنبورغ وولاية برلين بشأن الحفاظ على سجل السرطان الوبائي السريري تبعاً للمادة 65 ج من المجلد الخامس من القانون الاجتماعي والمادة 1 من قانون بيانات سجل السرطان الاتحادي" (باختصار: اتفاقية الدولة).

سيبلغ مقدمو العلاج بياناتكم إلى سجل السرطان. ويتم تمرير بياناتكم الشخصية (الاسم الأول والأخير والاسم السابق والجنس وتاريخ الميلاد والعنوان وجميع بيانات التأمين الصحي) وخاصةً البيانات الصحية المتعلقة بالمرض (التشخيص، تاريخ التشخيص، نوع العلاج، وما إلى ذلك).

يتمثل الغرض من هذا الإجراء في تحسين جودة الرعاية المتعلقة بالأورام ونتائج البحث العلمي. فمن خلال جمع بياناتكم، لن نتمكن من تحسين العلاج المقدم إليكم فحسب، بل يمكننا تحسين العلاج المقدم إلى مرضى السرطان الآخرين وفي المستقبل. يمكن أن يقدم سجل السرطان بياناتكم إلى الأطباء المشاركين في عملية علاجكم للحصول على رعاية أفضل.

سينقل سجل السرطان بياناتكم إلى سجل السرطان الإقليمي المعني إذا كان محل سكنكم ومكان العلاج يقعان في ولايتين مختلفتين. ولكن الاختلاف بين هذين المكانين يعتبر غير ذي صلة في ولايتي براندنبورغ وبرلين فقط.

بالإضافة إلى ذلك، سيتم نقل بياناتكم إلى أطراف أخرى (مثل مركز بيانات سجل السرطان في معهد روبرت كوخ) دون الإفصاح عن هويتكم (أي أنه لم يعد من الممكن الاستدلال على هويتكم من خلاله)، وذلك للوفاء بالالتزامات القانونية.

ينقل مركز السرطان رقم التأمين الصحي الخاص بكم وبياناتكم الشخصية إلى شركة التأمين الصحي الخاصة بكم، لأنها تتولى تعويض مركز السرطان عن رسوم الإبلاغ التي يتلقاها الأطباء المبلغون بدورهم من مركز السرطان نظير الإبلاغ.

يمكنكم الاعتراض على معالجة بياناتكم. ونتيجةً لاعتراضكم، سيحفظ سجل السرطان بجميع بياناتكم في ملفٍ مستقل. ومن غير الممكن حذف بياناتكم، وإلا فإن الاعتراض الذي قدمتموه لا يمكن تطبيقه على إفادات مستقبلية، ومن ثمّ لا يمكن تقييد المعالجة. كما أن الإفادات التي سيستمر إصدارها مستقبلاً تأتي نتيجةً لحقيقة أنه - على سبيل المثال - سيتم إجراء الفحوصات المعملية وستقدم هذه المعامل الإفادات إلى سجل السرطان، لأن هذه المختبرات ليست على علم باعتراضكم. وحتى يمكن تطبيق اعتراضكم على هذه الإفادات، تتم مقارنة البيانات في هذا الملف المنفصل بحيث يتم تقييد معالجة بياناتك نتيجةً لذلك. وستتم معالجة بيانات حالتكم بشكل مجهول الهوية للمستقبل، لذلك ستدخل البيانات ضمن الإحصاءات وستساعد في تحسين علاج الآخرين كذلك. ولكن، لن يكون الاستدلال عن هوية الشخص ممكناً. ويأتي هذا الحق المحدود في الاعتراض والحذف من قصد المشرعين الاتحاديين للحصول على أكبر قدر ممكن من البيانات من أجل تحسين الرعاية المتعلقة بعلاج الأورام.

باستثناء البيانات التي لا تسمح بالاستدلال عن شخصكم، سيتم حذف بياناتكم بعد 15 عامًا من الوفاة أو على الأقل 120 عامًا من تاريخ الولادة.

إذا كنتم غير موافقين على المعالجة الكاملة لبياناتكم، فيرجى تقديم اعتراضكم إلى

Klinisch-epidemiologisches Krebsregister Brandenburg-Berlin gGmbH

براندنبورغ وبرلين

Potsdamer Straße 182

Berlin 10783

البريد الإلكتروني: widerspruch@kkrbb.de

يرجى الملاحظة أن تقديم الاعتراض سيعني أن الأطباء المشاركين لن يستمروا في تلقي أي معلومات حول بياناتكم والمرض.

تتمتعون بحقوقٍ أخرى بجانب حق الاعتراض ضمن اللائحة الأساسية لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي (DSGVO). والتي تتمثل بصورة أساسية في حقوق الحصول على المعلومات أو تصحيح أو حذف معالجة البيانات الشخصية في إطار الأحكام القانونية. إذا كانت لديكم أسئلة أو رغبة في ممارسة هذه الحقوق، يمكنكم التواصل مع مسؤول حماية البيانات الشخصية لدينا:

الهاتف: 0355 4939 4993

البريد الإلكتروني: datenschutz@kkrbb.de

إذا أردتم تقديم شكوى ضد هذا النوع من معالجة البيانات، يرجى التواصل مع الجهة المختصة المعنية:

المفوض الوطني لحماية البيانات وللحق في الاطلاع على الملفات

Stahnsdorfer Damm 77

Kleinmachnow 14532

البريد الإلكتروني: Poststelle@LDA.Brandenburg.de

لا نتمنى لكم إلا الأفضل في رحلة علاجكم، والعافية قبل كل شيء.

مسؤولو سجل السرطان